



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/KP/CMP/2009/7
15 June 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН, ДЕЙСТВУЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА**

Пятая сессия

Копенгаген, 7-18 декабря 2009 года

Пункт X предварительной повестки дня

Предложение Алжира, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Гамбии, Ганы, Демократической Республики Конго, Замбии, Зимбабве¹, Индии, Индонезии, Кабо-Верде, Камеруна, Кении, Китая, Конго, Либерии, Маврикия, Малави, Малайзии, Мали, Марокко, Мозамбика, Монголии, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Руанды, Сальвадора, Свазиленда, Сейшельских Островов, Сенегала, Сьерра-Леоне, Того, Уганды, Шри-Ланки и Южной Африки в отношении внесения поправки в Киотский протокол

Записка секретариата

1. В пункте 1 статьи 20 Киотского протокола предусматривается, что "любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу". Пункт 2 статьи 20 Киотского протокола гласит, что "поправки к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к настоящему Протоколу не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст любых предлагаемых поправок Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию".
2. Пункт 2 статьи 21 Киотского протокола предусматривает, что "любая Сторона может вносить предложения о принятии приложения к настоящему Протоколу и может

¹ Зимбабве является Стороной Конвенции, но не является Стороной Киотского протокола.

предлагать поправки к приложениям к настоящему Протоколу". Пункт 3 статьи 21 Киотского протокола предусматривает, что "приложения к настоящему Протоколу и поправки к приложениям к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором они предлагаются для принятия. Секретариат сообщает также текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию".

3. В соответствии с этими положениями Алжир, Бенин, Бразилия, Буркина-Фасо, Гамбия, Гана, Демократическая Республика Конго, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Кабо-Верде, Камерун, Кения, Китай, Конго, Либерия, Маврикий, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Мозамбик, Монголия, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Руанда, Сальвадор, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сьерра-Леоне, Того, Уганда, Шри-Ланка и Южная Африка в сообщении Китая от 12 июня 2009 года препроводили в секретариат текст предложения в отношении поправки к Киотскому протоколу. Во исполнение пункта 2 статьи 20 и пункта 3 статьи 21 Киотского протокола секретариат до 17 июня 2009 года направит вербальную ноту, содержащую этот текст, всем национальным координационным центрам по вопросам изменения климата и постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций. В соответствии с этими же положениями секретариат также сообщит предлагаемую поправку Сторонам и сигнатариям Конвенции, а также, для информации, Депозитарию.

4. Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, предлагается рассмотреть данное предложение о внесении поправок в Киотский протокол на ее пятой сессии.

Сообщение Китая от 12 июня 2009 года в адрес секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата о предложении Алжира, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Гамбии, Ганы, Демократической Республики Конго, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Кабо-Верде, Камеруна, Кении, Китая, Конго, Либерии, Маврикия, Малави, Малайзии, Мали, Марокко, Мозамбика, Монголии, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Руанды, Сальвадора, Свазиленда, Сейшельских Островов, Сенегала, Сьерра-Леоне, Того, Уганды, Шри-Ланки и Южной Африки в отношении внесения поправки в Киотский протокол

Прошу вас принять к сведению прилагаемое сообщение в отношении поправки к приложению В в соответствии с пунктом 9 статьи 3 Киотского протокола, представленное правительствами Алжира, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Гамбии, Ганы, Демократической Республики Конго, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Кабо-Верде, Камеруна, Кении, Китая, Конго (Республика), Либерии, Маврикия, Малави, Малайзии, Мали, Марокко, Мозамбика, Монголии, Нигерия, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Руанды, Сальвадора, Свазиленда, Сейшельских Островов, Сенегала, Сьерра-Леоне, Того, Уганды, Шри-Ланки и Южной Африки.

В соответствии с существующими официальными требованиями секретариат должен принять необходимые меры для распространения этой поправки не менее чем за шесть месяцев до пятой сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, для ее рассмотрения и принятия на этой сессии.

Цянь Гоцян
Третий секретарь
Договорно-правовой департамент
Министерство иностранных дел
Китайская Народная Республика

Сообщение от 12 июня 2009 года в адрес секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата от имени Алжира, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Гамбии, Ганы, Демократической Республики Конго, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Кабо-Верде, Камеруна, Кении, Китая, Конго (Республика), Либерии, Маврикия, Малави, Малайзии, Мали, Марокко, Мозамбика, Монголии, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Руанды, Сальвадора, Свазиленда, Сейшельских Островов, Сенегала, Сьерра-Леоне, Того, Уганды, Шри-Ланки и Южной Африки в отношении поправки к приложению В в соответствии с пунктом 9 статьи 3 Киотского протокола

Отмечая положения пункта 9 статьи 3 Киотского протокола о том, что обязательства для последующих периодов для Сторон, включенных в приложение I, устанавливаются в поправках к приложению В к Протоколу, которые принимаются в соответствии с положениями пункта 7 статьи 21, правительства Алжира, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Гамбии, Ганы, Демократической Республики Конго, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Кабо-Верде, Камеруна, Кении, Китая, Конго (Республики), Либерии, Маврикия, Малави, Малайзии, Мали, Марокко, Мозамбика, Монголии, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Руанды, Сальвадора, Свазиленда, Сейшельских Островов, Сенегала, Сьерра-Леоне, Того, Уганды, Шри-Ланки и Южной Африки настоящим официально представляют предлагаемую поправку в соответствии с мандатом Специальной рабочей группы по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложении I, согласно Киотскому протоколу.

Просьба к секретариату принять необходимые меры для сообщения настоящей поправки не менее чем за шесть месяцев до пятой сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, для ее рассмотрения и принятия на этой сессии.

ПОПРАВКА К КИОТСКОМУ ПРОТОКОЛУ К РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Статья 1: Поправка

A. Статья 3

Включить в статью 3 Протокола после пункта 1 следующие пункты:

- 1-бис Стороны, включенные в приложение I, в 2020 году сокращают свои совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте диоксида углерода по меньшей мере на 40% по сравнению с уровнями 1990 года.
- 1-тер На основе совокупного сокращения выбросов, указанного в пункте 1-бис, Стороны определяют индивидуальные определенные количественные обязательства по сокращению выбросов для Сторон, включенных в приложение I, которые перечислены в приложении В, на второй период действия обязательств путем применения принципа исторической ответственности в период с 1850 по 2005 год.
- 1-кватор Во второй период действия определенных количественных обязательств по сокращению выбросов, с 2013 до 2020 года, установленное количество для каждой Стороны, включенной в приложение I, равно зафиксированной для нее в приложении В процентной доле ее совокупных антропогенных выбросов парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте диоксида углерода за 1990 год или за базовый год или период, определенный в соответствии с пунктом 5 ниже, умноженной на восемь.

Включить в статью 3 Протокола после пункта 9 следующий пункт:

- 9-бис Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, начинает рассмотрение дальнейших обязательств не менее чем за семь лет до конца любого периода действия обязательств.

B. Статья 4

В пункте 3 статьи 4 Протокола заменить слова "периода действия обязательств, указанного в пункте 7 статьи 3," следующим текстом:

"любого периода действия обязательств, устанавливаемого Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола".

С. Приложение В

Включить в приложение В к Протоколу рядом с существующей колонкой новую колонку:

Приложение В^а

<i>Сторона</i>	<i>Определенное количественное обязательство по сокращению или ограничению выбросов (2008-2012 годы) (в процентах от базового года или периода)</i>	<i>Определенное количественное обязательство по сокращению выбросов (2013-2020 годы) (в процентах от базового года или периода)</i>
Австралия	108	89
Австрия	92	71
Беларусь*	92	83
Бельгия	92	64
Болгария*	92	84
Канада	94	77
Хорватия*	95	86
Чешская Республика*	92	74
Дания	92	74
Эстония*	92	84
Европейское сообщество	92	72
Финляндия	92	80
Франция	92	70
Германия	92	69
Греция	92	84
Венгрия*	94	79
Исландия	110	91
Ирландия	92	81
Италия	92	80
Япония	94	81
Латвия*	92	85
Лихтенштейн	92	72
Литва*	92	85
Люксембург	92	73
Монако	92	72
Нидерланды	92	78
Новая Зеландия	100	84

Норвегия	101	82
Польша*	94	76
Португалия	92	82
Румыния*	92	83
Российская Федерация*	100	85
Словакия*	92	78
Словения*	92	81
Испания	92	80
Швеция	92	69
Швейцария	92	76
Украина*	100	89
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	92	57
Соединенные Штаты Америки ^c	93	74

* Страны, которые осуществляют процесс перехода к рыночной экономике.

^a По состоянию на январь 2010 года.

^c Страны, которые еще не ратифицировали Киотский протокол.

Статья 2: Вступление в силу

1. Настоящая поправка вступает в силу для тех Сторон, которые приняли ее, на девяностый день со дня получения Депозитарием документа о принятии по меньшей мере от трех четвертей Сторон настоящего Протокола. В соответствии с пунктом 5 статьи 20 Протокола настоящая поправка вступает в силу для любой другой Стороны Протокола на девяностый день со дня получения Депозитарием документа о принятии упомянутой поправки.
